

OPERATING INSTRUCTIONS

PAVING STONE LIFTER

Type: MKLT

NL • DE • EN • FR



MITARI

Nederlands	3
Deutsch	8
Englisch	14
Français	20

Inhoud	
1. Gebruikershandleiding	4
2. Gebruiksvoorwaarden	4
3. Veiligheidsvoorschriften	4
4. Samenstelling	5
5. Controles voor ieder gebruik	6
6. Instellen van het werktuig	6
7. Preventief onderhoud	6
EG conformiteitsverklaring	26

1. Gebruikershandleiding

Het is belangrijk deze handleiding voor de ingebruikname van het werktuig goed te lezen. Ze zal U helpen het werktuig op de meest efficiënte en veiligste wijze te gebruiken en te onderhouden. Goed gebruik en onderhoud betekent immers veiligheid bij het uitvoeren van de werken en een langere levensduur.

Neem contact met ons op mocht U na het lezen van deze handleiding nog vragen of opmerkingen hebben rond het correct en veilig gebruik of onderhoud van het werktuig.



Dit werktuig is onderhevig aan de verplichte periodieke controles door een bevoegd controleorganisme overeenkomstig de bepalingen van EN13155 + A2.



Controleer bij levering of bij afhaling uit onze magazijnen steeds de staat van het werktuig op volledigheid en eventuele beschadigingen.

2. Gebruiksvoorwaarden

Het werktuig mag enkel gebruikt worden volgens onderstaande bepalingen. Eventueel misbruik en hieruit voortvloeiende ongevallen zijn voor rekening van de gebruiker. Mitari Hijstechniek B.V. kan hiervoor nooit aansprakelijk gesteld worden.

1. Dit werktuig is enkel te gebruiken voor de toepassing waarvoor het ontworpen is, namelijk het manueel verwijderen van klinkers;
2. Behandelen van lasten/materialen op dragers en/of hulp- of hijsmiddelen waarvoor dit werktuig niet is ontworpen is strikt verboden;
3. Het werktuig is ontworpen voor het verwijderen van slechts één (1) klinker per handeling. Het is ten strengste verboden meer dan één (1) klinker in te klemmen;
4. Het werktuig mag nooit in een defecte of onvolledige toestand worden, noch mogen er wijzigingen aan de constructie worden aangebracht;
5. De normale gebruikstemperatuur bedraagt -20 tot +60 °C en het werktuig mag enkel gebruikt worden in een explosievrije omgeving;
6. Voorzie een veilige opbergpositie voor het werktuig bij niet gebruik om beschadigingen te vermijden

3. Veiligheidsvoorschriften

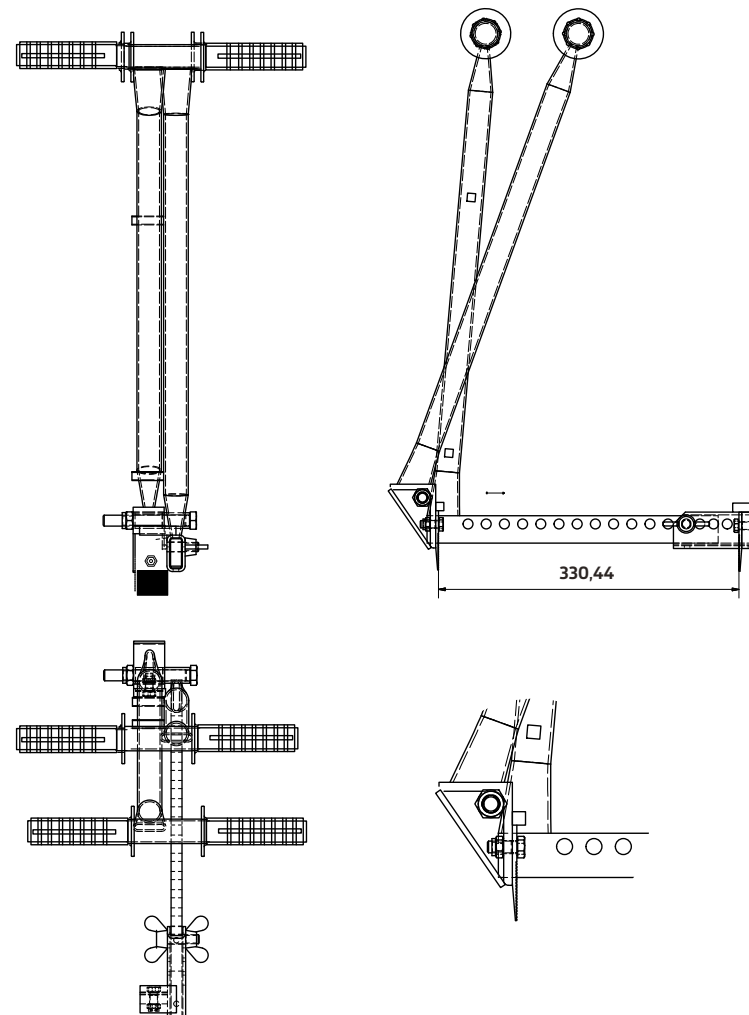
Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Het werktuig mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerd personeel welke de gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen;
2. Bij het gebruik van het werktuig dienen steeds de geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen te worden. Veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en werkhandschoenen zijn het strikte minimum;



3. Enkel de bedieners van het werktuig mogen zich in het werkgebied bevinden;

4. Samenstelling



5. Controles voor ieder gebruik

Het is van belang dat het werktuig voor ieder gebruik op beschadigingen wordt gecontroleerd (vb. geplooide of ontbrekende onderdelen, scheurtjes in de lasnaden).

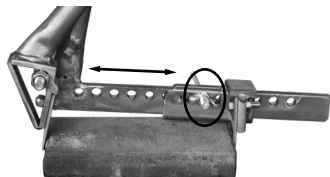


Een beschadigd werktuig mag nooit ingezet worden. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.

Na een eventuele herstelling dient het werktuig opnieuw gekeurd te worden door een erkend controleorganisme.

6. Instellen van het werktuig

Alvorens met de werkzaamheden te beginnen moet de openingsbreedte van het werktuig afgestemd worden op de afmetingen van de te behandelen materialen. Voor het grijpen en trekken van de te behandelen materialen is de tang voorzien van 2 scherpe plaatjes. Hiervan moet de klemafstand voor gebruik worden ingesteld



1. Draai de vleugelmoer los en verwijder de bout;
2. Schuif de klemhouder over de instelregel tot op de aangewezen klemopening;
3. Steek de bout door de ogen van de klemhouder in het overeenkomstige gat in het stelprofiel
4. Draai de vleugelmoer terug op de bout.
5. Controleer dat deze goed vast zit.



Let er steeds op dat de bouten en de vleugelmoeren na het verstellen van de klembreedte steeds goed worden aangedraaid om ongewenst openen en ladingverlies tijdens de werkzaamheden te vermijden.

7. Preventief onderhoud

Het werktuig is onderhevig aan periodiek onderhoud. Niettemin verdient het aanbeveling rekening te houden met volgende richtlijnen.

1. Maak het werktuig zuiver na elk gebruik en alvorens het op te slaan: verwijder stof, zand en andere contaminaties die de goede werking van het werktuig kunnen beïnvloeden;
2. Controleer bouten en moeren en zorg ervoor dat deze steeds stevig vast zitten;
3. Controleer of alle onderdelen nog aanwezig zijn;
4. Controleer op beschadigingen vervang met originele onderdelen indien noodzakelijk;
5. Sla het werktuig op in een droge en goed geventileerde ruimte;
6. Plaats geen materialen op het werktuig bij opslag;
7. Smeer alle scharnierende delen met teflonvet minstens elke 150 werkuren of om de 2 maanden (afhankelijk van welke limiet het eerste bereikt wordt);
8. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.



Index

1.	Benutzerhandbuch	10
2.	Nutzungsbedingungen	10
3.	Sicherheitshinweise	10
4.	Komposition	11
5.	Prüfungen vor jedem gebrauch	12
6.	Einstellen des werkzeug	12
7.	Vorbeugende wartung	12
EG Konformitätserklärung		26

1. Benützerhandbuch

Es ist wichtig, dieses Handbuch zu lesen, bevor Sie das Gerät verwenden. Es wird Ihnen helfen, das Werkzeug auf die effizienteste und sicherste Weise zu verwenden und zu warten. Eine ordnungsgemäße Verwendung und Wartung bedeutet schließlich Sicherheit bei der Ausführung der Arbeiten und eine längere Lebensdauer des Werkzeuges.

Bitte kontaktieren Sie uns, wenn Sie nach dem Lesen dieses Handbuchs noch Fragen oder Kommentare zur korrekten und sicheren Verwendung oder Wartung des Werkzeugs haben.



Dieses Werkzeug unterliegt obligatorischen regelmäßigen Inspektionen durch eine zuständige Kontrollstelle gemäß den Bestimmungen von EN13155 + A2.



Überprüfen Sie den Zustand des Werkzeugs bei Lieferung oder Abholung in unseren Lagern immer auf Vollständigkeit und mögliche Schäden.

2. Nutzungsbedingungen

Das Werkzeug darf nur gemäß den folgenden Bestimmungen verwendet werden.

Jeder Missbrauch und die daraus resultierenden Unfälle gehen zu Lasten des Benutzers. Mitari Hijstechniek B.V. kann dafür niemals haftbar gemacht werden.

1. Dieses Werkzeug kann nur für die Anwendung verwendet werden, für die es ausgelegt ist, nämlich manuelles Entfernen von Pflastersteinen.
2. Der Umgang mit Lasten / Materialien auf Trägern und / oder Hilfs- oder Hebezeugen, für die dieses Werkzeug nicht ausgelegt ist, ist strengstens untersagt.
3. Das Werkzeug ist für die Handhabung von nur ein (1) Pflasterstein pro Bewegung ausgelegt. Es ist strengstens verboten, mehr als ein (1) Pflasterstein zu klemmen.
4. Das Werkzeug darf niemals in einem defekten oder unvollständigen Zustand verwendet werden, und es dürfen keine Änderungen an der Konstruktion vorgenommen werden.
5. Die normale Betriebstemperatur beträgt -20 bis +60 ° C und das Werkzeug darf nur in einer explosionsgeschützten Umgebung verwendet werden.
6. Stellen Sie eine sichere Aufbewahrungsposition für das Gerät bereit, wenn es nicht verwendet wird, um Schäden zu vermeiden.

3. Sicherheitshinweise

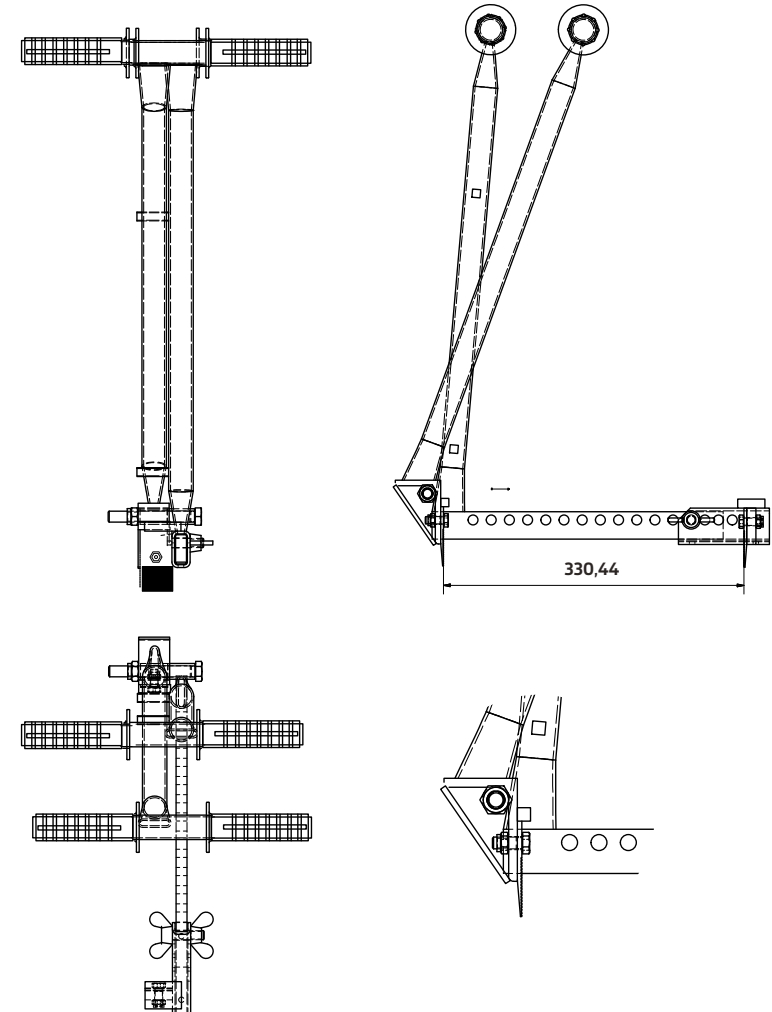
Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Das Werkzeug darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat;
2. Tragen Sie bei der Verwendung des Werkzeugs immer eine geeignete persönliche Schutzausrüstung. Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Arbeitshandschuhe sind das strenge Minimum;



3. Nur die Bediener des Geräts dürfen sich im Arbeitsbereich befinden.

4. Komposition



5. Prüfungen vor jedem gebrauch

Es ist wichtig, dass das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüft wird (z. B. zerknitterte oder fehlende Teile, Risse in den Schweißnähten).

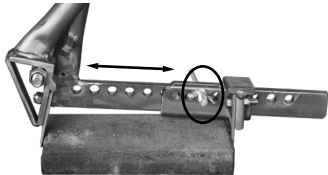


**Ein beschädigtes Werkzeug darf niemals verwendet werden.
Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.**

Nach Reparaturen muss das Werkzeug erneut von einer anerkannten Prüfstelle überprüft werden.

6. Einstellen des werkzeugs

Vor Arbeitsbeginn muss die Öffnungsweite des Werkzeugs an die Abmessungen der zu behandelnden Materialien (Klinker) angepasst werden. Die Zange ist mit 2 scharfen Platten zum Greifen und Ziehen der zu behandelnden Materialien (Klinker) versehen. Der Klemmabstand muss vor Gebrauch eingestellt werden.



1. Lösen Sie die Flügelmutter und entfernen Sie die Schraube.
2. Schieben Sie den Klemmhalter über die Einstelllinie zur vorgesehenen Klemmöffnung.
3. Führen Sie den Bolzen durch die Ösen des Klemmhalters in das entsprechende Loch im Einstellprofil ein.
4. Schrauben Sie die Flügelmutter wieder auf die Schraube.
5. Überprüfen Sie, ob es sicher befestigt ist.



Stellen Sie immer sicher, dass die Schrauben und Flügelmutter nach dem Einstellen der Klemmbreite immer festgezogen sind, um unerwünschtes Öffnen und Lastverlust während der Arbeit zu vermeiden.

7. Vorbeugende wartung

Das Werkzeug wird regelmäßig gewartet. Die folgenden Wartungsrichtlinien müssen jederzeit beachtet werden:

1. Reinigen Sie das Werkzeug nach jedem Gebrauch und vor dem Lagern: Entfernen Sie alle Verunreinigungen, die die ordnungsgemäße Funktion des Werkzeugs beeinträchtigen könnten.
2. Überprüfen Sie, ob alle Teile noch vorhanden sind.
3. Überprüfen Sie, ob sich die manuelle Spindel reibungslos dreht.
4. Auf Beschädigungen prüfen - ggf. durch Originalteile ersetzen;
5. Lagern Sie das Werkzeug an einem trockenen und gut belüfteten Ort.
6. Legen Sie während der Lagerung keine Materialien auf das Werkzeug.
7. Schmieren Sie alle Scharnierteile mindestens alle 150 Arbeitsstunden oder alle 2 Monate mit Teflonfett (je nachdem, welcher Grenzwert zuerst erreicht wird).
8. Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.



Contents

1.	User manual	16
2.	Terms of use	16
3.	Safety instruction	16
4.	Composition	17
5.	Checks before every use	18
6.	Setting the tool	18
7.	Preventive maintenance	18
EC Declaration of conformity		27

1. User manual

It is important to read this manual before using the tool. It will help you to use and maintain the tool in the most efficient and safest way.
After all, proper use and maintenance means safety when performing the work and a longer service life of the equipment.

Please contact us if, after reading this manual, you still have questions or comments regarding the correct and safe use or maintenance of the tool.



This tool is subject to mandatory periodic inspections by a competent control body in accordance with the provisions of EN13155 + A2



Always check the condition of the tool for completeness and possible damage upon delivery or when collecting it from our warehouses.

2. Terms of use

The tool may only be used in accordance with the following provisions. Any misuse and resulting accidents are at the user's expense. Mitari Hijstechniek B.V. can never be held liable for this.

1. This tool can only be used for the application for which it is designed, namely the handling of all kinds of products using a forklift;
2. Handling of loads / materials on carriers and / or auxiliary or hoisting equipment for which this tool is not designed is strictly prohibited;
3. The tool should NEVER be used for lifting or moving people;
4. The rated lifting capacity (maximum working load or WLL) must never be exceeded;
5. The tool must never be used in a defective or incomplete condition (such as missing end plates), nor can changes be made to the construction;
6. The normal operating temperature is -20 to +60 ° C and the tool may only be used in an explosion-proof environment;
7. Provide a safe storage position for the tool when not in use to avoid damage.

3. Safety instruction

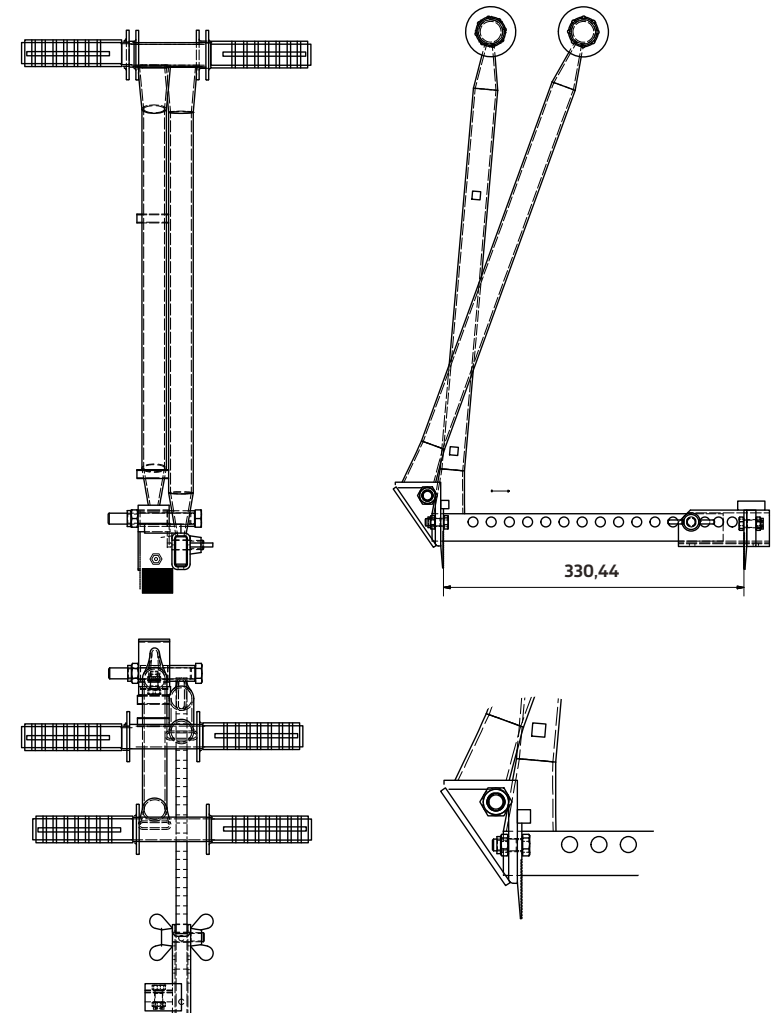
General safety instructions

1. The tool may only be used by qualified personnel who have read and understood the operating instructions;
2. When using the tool always wear suitable personal protective equipment. Safety helmet, safety shoes and work gloves are the strict minimum;



3. Only the operators of the tool may be in the working area;

4. Composition



5. Checks before every use

It is important that the tool is checked for damage before each use (e.g. creased or missing parts, cracks in the welds).



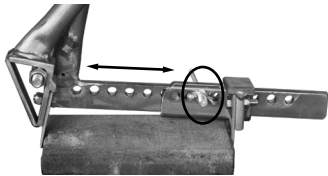
A damaged tool may never be used.

If damage is found, notify the responsible personnel for further action.

After any repairs, the tool must be inspected again by a recognized inspection body.

6. Setting the tool

Before starting work, the opening width of the tool must be adjusted to the dimensions of the materials to be treated (clinkers). The pliers are provided with 2 sharp plates for gripping and pulling the materials to be treated (clinkers). The clamping distance must be set before use.



1. Loosen the wing nut and remove the bolt;
2. Slide the clamp holder over the adjustment line to the designated clamp opening;
3. Insert the bolt through the eyes of the clamp holder into the corresponding hole in the adjustment profile
4. Screw the wing nut back onto the bolt;
5. Check that it is securely fastened.



Always make sure that the bolts and wing nuts are always tightened after adjusting the clamping width to avoid unwanted opening and loss of load during work.

7. Preventive maintenance

The tool is subject to periodic maintenance. The following maintenance guidelines must be observed at all times:

1. Clean the tool after each use and before storing it: remove any contamination that may affect the proper functioning of the tool;
2. Check whether all parts are still present;
3. Check whether the manual spindle rotates smoothly;
4. Check for damage - replace with original parts if necessary;
5. Store the tool in a dry and well-ventilated area;
6. Do not place any materials on the tool during storage;
7. Lubricate all hinged parts with Teflon grease at least every 150 working hours or every 2 months (depending on which limit is reached first);
8. If damage is found, notify the responsible personnel for further action.



Indice

1.	Manuel d'utilisation	22
2.	Mode d'emploi	22
3.	Consignes de sécurité	22
4.	Composition	23
5.	Vérifications avant chaque utilisation	24
6.	Réglage de l'outil	24
7.	Maintenance préventive	24
	Certificat de conformité CE	27

1. Manuel d'utilisation

Il est important de lire ce manuel avant d'utiliser l'outil. Il vous aidera à utiliser et à entretenir l'outil de la manière la plus efficace et la plus sûre. Après tout, une utilisation et un entretien appropriés signifient la sécurité lors de l'exécution des travaux et une durée de vie plus longue.

Veuillez nous contacter si, après avoir lu ce manuel, vous avez encore des questions ou commentaires concernant l'utilisation ou la maintenance correcte et sûre de l'outil.



Cet outil est soumis à des contrôles périodiques obligatoires par un organisme de contrôle compétent conformément aux dispositions de la norme EN13155 + A2.



Vérifiez toujours l'état de l'outil pour l'exhaustivité et les dommages possibles lors de la livraison ou lors de la collecte de nos entrepôts.

2. Mode d'emploi

L'outil ne peut être utilisé que conformément aux dispositions suivantes. Toute mauvaise utilisation et les accidents qui en résultent sont aux frais de l'utilisateur. BOMACO BVBA ne peut en aucun cas être tenue pour responsable.

1. Cet outil ne peut être utilisé que pour l'application pour laquelle il est conçu, à savoir la manutention de toutes sortes de produits à l'aide d'un chariot élévateur;
2. La manipulation de charges / matériaux sur des supports et / ou des équipements auxiliaires ou de levage pour lesquels cet outil n'est pas conçu est strictement interdite;
3. L'outil ne doit JAMAIS être utilisé pour soulever ou déplacer des personnes;
4. La capacité de levage nominale (charge maximale de travail ou CMU) ne doit jamais être dépassée;
5. L'outil ne doit jamais être utilisé dans un état défectueux ou incomplet, et aucune modification ne peut être apportée à la construction;
6. La température de fonctionnement normale est de -20 à +60 ° C et l'outil ne peut être utilisée que dans un environnement antidéflagrant;
7. Fournissez une position de stockage sûre pour l'outil hors service pour éviter tout dommages.

3. Consignes de sécurité

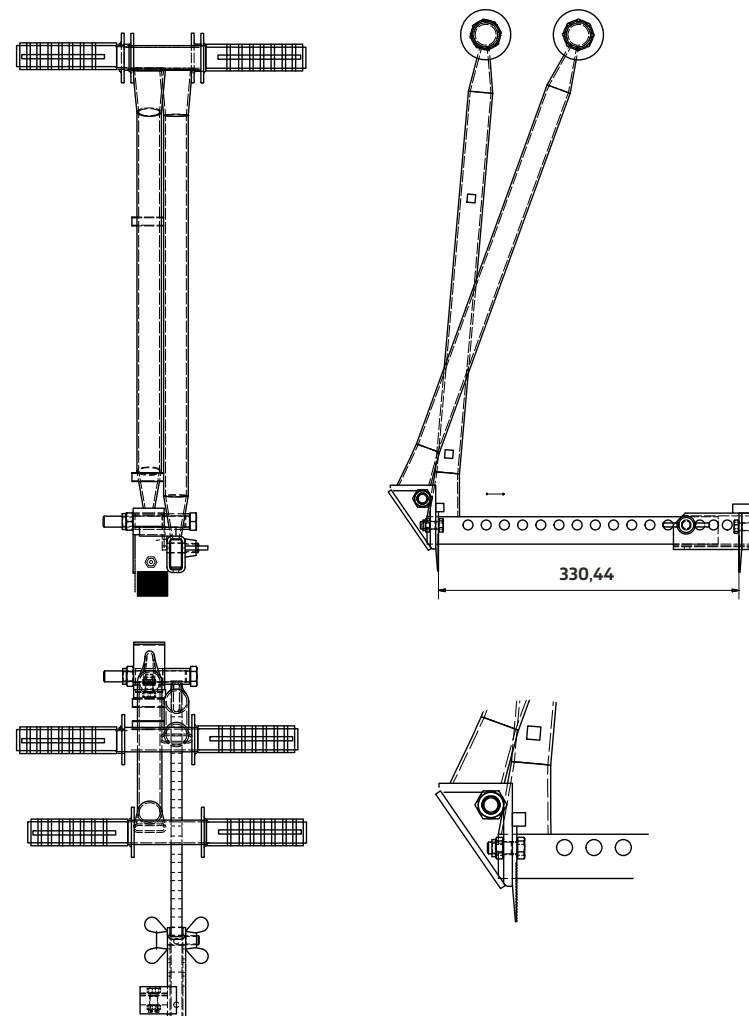
Consignes générales de sécurité

1. L'outil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié ayant lu et compris le mode d'emploi;
2. Pendant l'utilisation de l'outil, portez toujours un équipement de protection individuelle approprié. Le casque de sécurité, les chaussures de sécurité et les gants de travail sont le strict minimum;



3. Seuls les opérateurs de l'outil peuvent se trouver dans la zone de travail;

4. Composition



5. Vérifications avant chaque utilisation

Il est important de vérifier avant chaque utilisation que l'outil n'est pas endommagé (par exemple, pièces froissées ou manquantes, fissures dans les soudures).



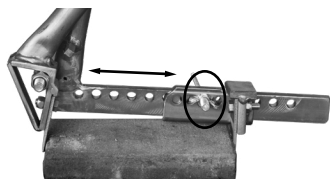
Un outil endommagé ne doit jamais être utilisé.

En cas de dommage, avertir le personnel responsable de toute autre action.

Après toute réparation, l'outil doit être inspecté à nouveau par un organisme d'inspection reconnu.

6. Réglage de l'outil

Avant de commencer les travaux, la largeur d'ouverture de l'outil doit être adaptée aux dimensions des matériaux à traiter. La pince est munie de 2 plaques tranchantes pour saisir et tirer les matériaux à traiter. La distance de serrage doit être réglée avant utilisation.



1. Desserrez l'écrou à oreilles et retirez le boulon;
2. Faites glisser le support de serrage sur la ligne de réglage jusqu'à l'ouverture de serrage indiquée;
3. Insérez le boulon à travers les yeux du support de serrage dans le trou correspondant du profil de réglage;
4. Revissez l'écrou à oreilles sur le boulon.
5. Vérifiez qu'il est bien fixé.



Assurez vous toujours que les boulons et les écrous à oreilles sont toujours serrés après avoir réglé la largeur de serrage pour éviter une ouverture intempestive et une perte de charge pendant le travail.

7. Maintenance préventive

L'outil est soumis à une maintenance périodique. Les directives de maintenance suivantes doivent être respectées à tout moment:

1. Nettoyer l'outil après chaque utilisation et avant de le ranger: éliminer toute contamination pouvant affecter le bon fonctionnement de l'outil;
2. Vérifiez si toutes les pièces sont toujours présentes;
3. Vérifiez si la broche de vis tourne en douceur;
4. Vérifier les dommages - remplacer par des pièces d'origine si nécessaire;
5. Rangez l'outil dans un endroit sec et bien ventilé;
6. Ne placez aucun matériau sur l'outil pendant le stockage;
7. Lubrifiez toutes les pièces articulées avec de la graisse Téflon au moins toutes les 150 heures de travail ou tous les 2 mois (selon la limite atteinte en premier);
8. Si des dommages sont constatés, informez le personnel responsable de toute autre action.

NL EG Conformiteitsverklaring 2006/42/EG (Appendix IIA)

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

Product: Klinkertrekker

Type: MKLT

Relevante EG-richtlijnen: EG-machine richtlijn 2006/42/EG
Toegepaste Norm(en): NEN-EN 13155
Kwaliteitsgarantie: ISO 9001:2015

GB EC Declaration of Conformity 2006/42/EG (Appendix II A)

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Product: Block extractor

Type: MKLT

Relevant EC Directives: EC Machinery directive 2006/42/EG
Transposed standards in particular: NEN-EN 13155
Quality assurance: ISO 9001:2015

D EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG- Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Produkt: Pflastersteinheber

Typ: MKLT

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Angewandte Normen: NEN-EN 13155
Qualitätssicherung: ISO 9001:2015

F Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A)

Nous déclarons que la machine designee ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette declaration cessera en cas de modification ou element ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette declaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Produit: Extracteur de pavés

Type d'appareil: MKLT

Directives CE correspondantes: Directive machines 2006/42/EG
Normes, en particulier: NEN-EN 13155
Assurance qualité: ISO 9001:2015

Datum / Fabrikant ondertekening
Datum / Hersteller-Unterschrift
Date / Manufacturer's Signature
Date / Signature



2022-01-01

T. Lavrijsen

Functie ondergetekende
Angaben zum Unterzeichner
Identification of signee
Fonction du signataire

Hoofd Kwaliteitsgarantie
Leiter Qualitätswesen
Manager Quality Assurance
Responsable Qualité

MITARI HIJSTECHNIEK BV

DE MAAS 40
5684 PL, BEST

DE RIJN 9
5684 PJ, BEST

www.mitari.nl
+31 (0) 499 338 000



